

## CONTRASTIVE STUDY ON THE USAGE OF NUMERALS IN ARABIC AND TAMIL LANGUAGES

MCS. Shathifa <sup>1</sup>, ARFS. Farween <sup>2</sup>, AJ. Asmath Haseena <sup>3</sup>

<sup>1, 2, 3</sup> Department of Arabic Language, Faculty of Islamic Studies and Arabic Language, SEUSL, Oluvil.

ummunidhaoluvil@gmail.com, farwinarfs@gmail.com,  
binthabduljabbar@gmail.com

### ABSTRACT

*Numerals uses in Arabic and Tamil languages as well as other languages. Although each of these languages have specific structure in usage of these numbers. This study aims to identify the similarities and differences of the usage of numbers between Arabic and Tamil languages with their form, function, position. This study is dealing with descriptive and contrastive methods to analyze secondary data around three parts such as numbers, its usage in Arabic and Tamil and its similarities and dissimilarities between these two languages. The results indicate that there are more differences than the similarities on kinds of numbers and its method of usage in sentences between Arabic and Tamil languages.*

**Key words:** Contrastive, Numbers, Arabic Language, Tamil Language

### 1. mwpKfk;

vz; vd;gJ xUik> gd;ik vd;w mbg;gilapy; ngau;r;nrhw;fis tifg;gLj;Jjy; MFk;. xd;iwf; Fwpf;Fk; ngau; xUik> xd;Wf;F mjpfkhdw;iw Fwpg;gJ gd;ik. jkpopy; jpiz> ghy;> vz; Mfpa ghFghLfs; xd;wpnyhd;W jq;fpAs;sJ.<sup>1</sup>

nghJthf midj;J nkhopfspYk; ,t; vz; rl;lq;fs; fhzg;gLfpd;w NghjpYk; mjd; ghtidKiw> tiffs; vd;gtw;wpy; mtw;wpilNa NtWghLfs; fhzg;gLfpd;wd. mjpYk; xNu nkhopf;FLk;gj;ij rhu;e;j nkhopfSf;fpilNa Ntw;Wikfistpl xw;WikfNs mjpfstpy; fhzg;gLtJ Nghd;W NtWgl;l nkhopf;FLk;gq;fis rhu;e;jnkhopfspy; xUikg;ghl;il tpiTk; NtWghLfs; mjpfk; fhzg;gLfpd;wd.<sup>2</sup>

,j;jifa xUikg;ghLfisAk; NtWghLfisAk; ,k;nkhopfis fw;gtu;fs;> fw;gpg;gtu;fs; khj;jpukpd;wp nkhopngau;g;ghsu;fSk; mtrpak; mwpe;jpUf; fNtz;Lk;. mg;NghJjhd; mtu;fs; ,t;ntz; rl;lq;fis gpioapd;wp nghUj;jkhd

<sup>1</sup>E/khd;.vk;.V.(1999)>mbg;giljkpo; ,yf;fzk;, kalmunai: Reader's Association, pg:80.

<sup>2</sup>حجازي، محمود فهمي، (د.ت)، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع،



mikg;gpy; cgNahfg;gLj;JtJld; jkJ nkhopngau;g;gpIdAk; rupahd Kiwapy;  
mikj;Jf;nfhS;s KbAk;. Vnddpy; nkhopngau;f;Fk; NghJ nkhopngau;g;ghsd;  
jhd; nkhopngau;f;Fk; nkhopfs; gw;wp Mokhd mwPit nfHz;bUf;fhTPl;lhy;  
mk;nkhopngau;g;G ntw;wpasPf;fhJ.

mwGnkhopapYs;s vz; rl;lkhdJ Vida nkhopfstPl rpy tpj;jpahrq;fisAk;  
gy gpupTfisAk; nfHz;Ls;sJ. mjdhy; mjid fw;ff;\$ba me;epankhopNgRk;  
khztu;fs; gy gpur;rpIdfis Kd;Ndhf;Ffpd;wdu; vd mwPQu; [h]pk; myP jdJ  
Ma;tpy; FwpG;gpLfpwhu;. <sup>3</sup>

mwGnkhopia fw;ff;\$ba me;epa nkhop NgRk; khztu;fs; mjpy;  
fhzg;gLk; vz; Fwpj;;j rl;lq;fis gbF;Fk;NghJ mwGnkhopapy; fhzg;gLk;  
,Uikapd; rl;lq;fs; gd;ikapd; tiffs;. mjd; rl;lq;fs; vd;gd mtu;fspd; jha;nkhopiatPl  
gy NtWghLfis nfHz;bUg;gjhy; mjid fw;gjpy; gpur;rpIdfis Kd;Ndhf;Ffpd;wdu;  
vd mwPQu; [h]pk; myP mtuJ Ma;tpy; FwpG;gpLfpwhu;. <sup>4</sup>

,e;j mBg;gilapy; mwG> jkpo; Mfpa ,UNtWgl;l nkhopf;FLk;gq;fis  
Nru;e;jnkhopfsPy; nkhopngau;g;gpy; <LgLgtu;fs; ,UnkhopfsPYk;  
fhzg;gLfpd;w vz;rl;lq;fs; Fwpj;J njsptpd;ik fhuzkhf nkhopngau;g;gpd; NghJ  
jtWfs; tpLtjId mtjhdpf;f Kbfpd;wJ.

mt;tifapy; rhkPj;jpa nkhopf;FLk;gj;ijr; Nru;e;jpUf;fpd;w  
muGnkhopapy; fhzg;gLfpd;w vz;rl;lq;fSf;Fk; ,e;JINuhg;gpa  
nkhopf;FLk;gj;jpy; Mupa nkhopj;njhFg;gpId Nru;e;jpUf;fpd;w  
jkpo;nkhopapy; fhzg;gLfpd;w vz;rl;lq;fSf;Fk; ,ilapy; mjd;tiffs;> ghtidKiw  
vd;gtw;wpy; fhzg;gLfpd;w cld;ghlhd kw;Wk; vjpu;khwhd mk;rq;fs; Fwpj;J  
Muha;tNj ,t;tha;tpd; Kf;fpa Nehf;fhff; fhzg;gLfpd;wJ.

## 2. Ma;TKiwapay;

mwG> jkpo; Mfpa nkhopfsPy; fhzg;gLfpd;w vz; rl;lk; gw;wp Muha Kw;gLk;  
,t; Ma;thdJ E}w;fs;> rQ;rpiffs; kw;Wk; ,izaj;jsq;fs; Clhfg; ngw;w ,uz;lhk;  
epiyj;juTfisg; ngw;W tptuz> xg;gPl;L Ma;TKiwfisg; gad;gLj;jp Ma;Tnra;tjd;  
%yk; ngWNgWfisg; ngwKay;fpd;wJ.

## 3. fye;Jiuahly;

<sup>3</sup> جاسم، علي جاسم، (2013)، دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والماليزية على مستوى العدد. مجلة الدراسات اللغوية، جامعة الإسلامية  
بالمدينة المنورة المجلد الخامس عشر، العدد الثاني، الصفحات: 115-126.

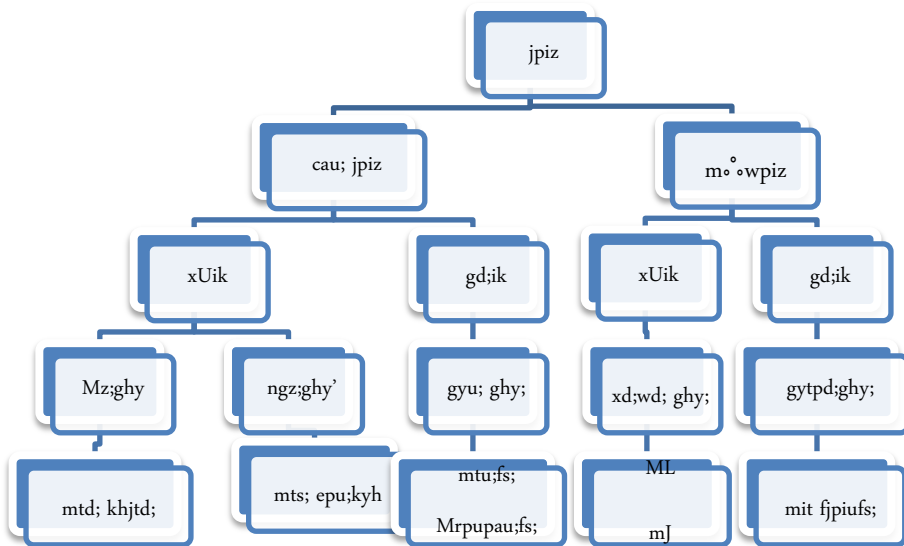
<sup>4</sup> جاسم، علي جاسم وعبد الرحمن بن فقير ونصار بن محمد، (2014)، دراسة تقابلية بين اللغات العربية والماليزية والتركية والفارسية على  
مستوى العدد. مجلة العلوم العربية والإنسانية، جامعة القصيم: المجلد الثامن، العدد الأول، الصفحات: 447-514.



,t; Ma;thdJ mwG kw;Wk; jkpo; Mfpa ,U nkhopfspYk; fhzg;gLfpd;w vz; rl;lk; njhlu;gpy; ghu;f;f Kw;gLfpd;wikahy; ,t;tpUnkhopfspYk; fhzg;gLfpd;w vz; ghtidKiw gw;wpjdpj;jdpNa Nehf;fyhk;.

### 3.1 jkpo; nkhopapy; vz; ,yf;fzk;

vz;rl;lk; vd;gJ xUik> gd;ik vd;w mbg;gilapy; ngau;r;nrhw;fis tifg;gLj;Jjy; MFk;. xd;iwf;Fwfp;Fk; ngau; xUik> xd;Wf;F mjpfkhdtw;iw Fwpg;gJ gd;ik. jkpopy; jpiz> ghy;> vz; Mfpa ghFghLfs; xd;NwhL xd;W fye;Js;sd.<sup>5</sup>



*glk; 1: jkpo;nkhopapy; fhzg;gLk; jpiz> vz;> ghy; NtWghL<sup>6</sup>*

jkpo; nkhopapy; thf;fpa mikg;ghdJ gpuhjdkhf ,U gFjpfis nfhz;Ls;sJ. mit vOtha;> gadpiy vd;gdthFk;. ,jid jPu;khdpg;gpy; jpiz> ghy;> vz;> ,lk; vd;gd nry;thf;F nrYj;Jfpd;wd. Nkw;fz;l ml;ltizapd; mbg;gilapy; ehk; ghu;f;Fk; NghJ vz; gpuhjdkhf xUik> gd;ik vd ,uz;lhf gpupf;fg;gLfpd;wJ. jpiz> ghy; mbg;gilapy; mjid gpd;tUkhW tifg;gLj;jyhk;. cau;jpiz Mz;ghy; xUik> cau;jpiz ngz;ghy; xUik> cau;jpiz gyu;ghy; gd;ik vd tifg;gLj;jyhk;. mNjNgny; m/wpiz xd;wd; ghy; xUik> m/wpiz gytpd; ghy; gd;ik vd tifg;gLj;jyhk;. fPo;tUk; ml;ltiz mjid tputpf;fpd;wJ.

*ml;ltiz1: jkpo;nkhopapy; fhzg;gLk; vz; ghtid Kiw*

<sup>5</sup>E/khd;.vk;.V> mbg;giljkpo; ,yf;fzk;,.pg:80.

<sup>6</sup>E/khd;.vk;.Vmbg;giljkpo; ,yf;fzk;,.pg:80.

<b>vz;fis jdpj;J vOJk;NghJ</b>	<b>thf;fpa mikg;gpy;</b>
xd;W	mJ <u>xU</u> Gj;jfk;
,uz;L	ehd; <u>,U</u> Ngdhf;fis thq;fpNdd;
%d;W	<u>%d;W</u> kdpju;fs; filf;F Nghdhu;fs;
gj;J	vdJ tFg;gpy; <u>gj;J</u> Mz; khztu;fs; gbf;fpd;wdu;
gd;dpuz;L	Xl;lg;ge;jaj;jpy; <u>gd;dpuz;L</u> Fjpiufs; Xbd
gjpd;%d;W	vdJ Njh;l;jjpy; <u>gjpd;%d;W</u> Nuh[h nrbfs; cs;sd
,UgJ	jkpoj;jpd Nghl;bapy; <u>,UgJ</u> Nghl;bahsu;fs; fye;Jnfhz;ldu;
,Ugj;jpuz;L	vdJ ghlrhiyapy; <u>,Ugj;jpuz;L</u> tFg;Gf;fs; fhzg;gLfpd;wJ
Kg;gJ	vdJ tFg;gpy; <u>Kg;gJ</u> khztu;fs; gbf;fpd;wdu;
Kg;gj;jpdhd;F	khkuj;jpy; <u>Kg;gj;J</u> ehd;F khq;fha;fs; njhq;fpd
E}W	mk;kh <u>E}W</u> Njq;fha;fis re;ijapy; thq;fpdhu;
,UE}W	vdJ fpuhkj;jpy; <u>,UE}W</u> tPLfs; fhzg;gLfpd;wd.
Mapuk;	Nfhapy; jpUtpohtpy; <u>Mapuk;</u> jkpou;fs; fye;Jnfhz;ldu;

vdNt jkpo;nkhopapy; vz;zpf;iffis vOJk;NghJ vz;zg;gLfpd;w nrhy;ypd; xUik>  
gd;ik vd;gd khj;jpuNk ftdj;jpy; nfhs;sg;gLtNjhL xd;Wf;F Nkw;gLk;NghJ  
vz;zg;gLk; nrhy; “fs;” tpFjp ngw;W gd;ikahf khWk;.

### 3.2 mwGnkhopapy; vz; ,yf;fzk;



muGnkhopapy; vz; ,yf;fzkhdJ gy fl;lq;fisf; nfhz;Ls;sJ. ,jpy; jpiz> ghy; vd;gd  
ftdj;jpy; nfs;sg;gLtNjhL xUik> ,Uik> gd;ik vd;wthW tifg;gLj;jy;  
fhzg;gLfpd;wJ. ,it xt;nthd;Wk; jdpj;jdp ghtidr;rl;j;ijAk; nfhz;Ls;sJ.

xUik:- xd;iwFwpf;f \$baJ<sup>7</sup>. المفرد tPL بيت-

,Uik:- ,uz;ilf; Fwpf;f \$baJ.<sup>8</sup> التثنية ,uz;LtPLfs; بيتان-

gd;ik:- gyijf; Fwpf;f \$baJ.<sup>9</sup> الجمع tPLfs; بيوت-

,jpy; gd;ikahdJ gytiffshf; fhzg;gLfpd;wJ .<sup>10</sup>

- ]hypkhd Mz;ghy; gd;ik. جمع المذكر السالم
- ]hypkhd ngz;ghy; gd;ik. جمع المؤنث السالم
- xOq;fikg;gw;w gd;ik. جمع التكسير

- **Kcd;d]; ]hypk; gd;ik:-** ngz;ghy; gd;ikiaf; Fwpf;fpwJ. ,J ok;khitf;  
nfhz;L ug;ck; (—)> gj;`hitf; nfhz;L e];Gk; (—)> gj;`hitf; nfhz;L [u;Uk;  
nra;Ak;(—).<sup>11</sup>

c+k;.: K];ypk; ngz;fs; - مسلمات-

- **Kjf;fu; ]hypk; gd;ik:-** Mz;ghYf;Fupa gd;ikia Fwpf;fpwJ. ,J thT  
Ej}idf; nfhz;L ug;ck; (ون) > ah Ej}idf; nfhz;L e];Gk; [u;Uk; (ين)  
nra;Ak;.<sup>12</sup>

c+k;.: Mrpupau;fs; - معلمون-

- **jf;]Pu;gd;ik:-** xOq;fikg;gw;w gd;ikahFk;. mjdJ gd;ik xUikapd;  
mikg;gpw;F khw;wkhdJ .<sup>13</sup>

7شاهين، عبد الصبور، (1980)، المنهج الصوتي للبنية العربية: رؤية جديدة في الصرف العربي، بيروت: مؤسسة الرسالة. ص126.

8الحملاوي، أحمد بن أحمد، (1965)، شذا العرف في فن الصرف. الطبعة السادسة عشرة، القاهرة: مطبعة الحلبي. ص66.  
9السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. 1327هـ. معجم الووامع شرح الجوامع. الطبعة الأولى، القاهرة: مكتبة الكليات الأزهرية. ص42-  
ج. 1، 43.

10أبو السعود، عباس، (د.ت)، الفیصل فی ألوان الجموع. القاهرة: دار المعارف. ص9.  
11ابن عقيل، بماء الدين عبد الله، (1989)، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك. تحقيق: حنا الفاخوري. الطبعة الأولى، بيروت: دار  
الجيل. ج. 1، ص 65-67.

12ابن هشام الأنصاري، جمال الدين بن يوسف بن أحمد بن عبد الله، (1988)، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك. الطبعة الثالثة، القاهرة:  
مطبعة الحلبي. ص 67.

13المصدر السابق. ص132



c+k;: Ngidfs; أقلام-

vz; rl;lq;fs; mwGnkhopy; gpd;tUk; tiffshf; fhzg;gLfpd;wd.

- my;m/jhJy; Kg;ujh الأعداد المفردة
- my;m/jhJy; Kuf;fgh الأعداد المركبة
- my;mo;ghYs; c\$;j; الالفاظ العقود
- my;m/jhJy; k/J}gh الأعداد المعطوفة

- my;m/jhJy; Kg;ujh الأعداد المفردة

,e;jtif gpuptDs; xd;Wnjhlf;fk; xd;gJ tiuahd vz;fs; mlq;Fk;. ,jw;Fs; ,U tifahd rl;lq;fs; fhzg;gLfpd;wd.

- 1>2 Mfpa ,U vz;fSk; vz;zg;gLfpd;w nrhy; ngz;ghyhF ,Ue;jhy; vz; ngz;ghyhFtk; me;j nrhy; Mz;ghyhF ,Ue;jhy; vz; Mz;ghyhFtk; tUk;. <sup>14</sup> mj;Jld; vz;zg;gLk; nrhy; KjypYk; vz; mjidj; njhlu;e;Jk; tUk;.

cjhuzk;:

*ml;ltiz2: mwGnkhopy; fhzg;gLk; m/jhJy; Kg;ujh vz; ghtid Kiw*

Mz;ghy;	ngz;ghy;
قلم واحد	طالبة واحدة
قلمان إثنان	طالبان إثنان

mLj;jl 3-10 tiuahd vz;fs; vz;zg;gLfpd;w nrhy; ngz;ghyhF ,Ue;jhy; vz; Mz;ghyhFtk; me;j nrhy; Mz;ghyhF ,Ue;jhy; vz; ngz;ghyhFtk; tUk;. NKYk; vz;zg;gLfpd;w nrhy; gd;ikahFtk; f];uijd; (-) ngw;wjhfTk; tUk;.

cjhuzk;:

*ml;ltiz3: mwGnkhopy; fhzg;gLk; m/jhJy; Kg;ujh vz; ghtid Kiw*

Mz;ghy;	ngz;ghy;
ثلاثة رجال	ثلاث ممرضات



- **my;m/jhJy; Kuf;fgh** الأعداد المركبة

,J my;m/jhJy; Kg;ujh vz;fs; gj;Jls; ,ize;J tUk; re;ju;g;gkhFk;. vdNt 11-19 tiuahd vz;fs; ,jDs; mlq;Fk;. ,jpy; ,uz;L tifahd rl;lq;fs; fhzg;gLfpd;wd.

11>12 Mfpa ,U vz;fSk; vz;zg;gLfpd;w nrhy; ngz;ghyhf ,Ue;jhy; vz;fSk; ngz;ghyhfTk; me;jnrhy; Mz;ghyhf ,Ue;jhy; vz;fSk; Mz;ghyhfTk; tUk;. mj;Jld; vz;zg;gLfpd;wnrhy; xUikahfTk; gj;`ijid; (—) ngw;wjhfTk; tUk;.

cjhuzk;:

*ml;ltiz4: mwGnkhopapy; fhzg;gLk; m/jhJy; Kuf;fgh vz; ghtid Kiw*

<b>Mz;ghy;</b>	<b>ghy;ghy;</b>
أحد عشر كوكبا	إحدى عشرة تلميذة
إثنا عشر مهندسا	إثنا عشرة مهندسة

13-19 tiuahd vz;fs; vz;zg;gLfpd;wnrhy; ngz;ghyhf ,Ue;jhy; xd;Wfs; Mz;ghyhfTk;> gj;J ngz;ghyhfTk; tUk;. mNjNtis me;j nrhy; Mz;ghyhf ,Ue;jhy; xd;Wfs; ngz;ghyhfTk; gj;J Mz;ghyhfTk; tUk;. mj;Jld;; vz;zg;gLfpd;wnrhy; xUikahfTk; gj;`ijid; (—) ngw;wjhfTk; tUk;.

cjhuzk;:

*ml;ltiz5: mwGnkhopapy; fhzg;gLk; m/jhJy; Kuf;fgh vz; ghtid Kiw*

<b>Mz;ghy;</b>	<b>ngz;ghy;</b>
ستة عشر قلما	ست عشرة عالمة
تسعة عشر رجلا	تسع عشرة غرفة

- **my;mo;ghYs; c\$j;** الألفاظ العقود

,jDs; 20>30>40>50>60>70>80>90>100>1000 Mfpait mlq;Fk;. ,it vz;zg;gLfpd;wnrhy; ve;j ghyhf fhzg;g;l;lhYk; xNu mikg;gpNyNa tUk;.

cjhuzk;:



*ml;ltiz6: mwGnkhopapy; fhzg;gLk; mo;ghYs; c\$;j; vz; ghtid Kiw*

<b>Mz;ghy;</b>	<b>ngz;ghy;;</b>
سبعون رجل	سبعون فتاة
مائة باب	مائة طائرة
ألف كتاب	ألف طالبة
- <b>my;m/jhJy; k/J}gh</b>	الأعداد المعطوفة

,jpy; my;mo;ghYs; c\$;j; vz;fSld; xd;Wfs; ,ize;J tUtd mlq;Fk;. ,q;Fk; 1>2  
vd;gd vz;zg;gLfpd;w nrhy;Yf;F cld;ghlhfTk; 3-9 tiuahdit vjpu;kiwahfTk;  
tUk;.

cjhuzk;:

*ml;ltiz7: mwGnkhopapy; fhzg;gLk; my;m/jhJy; k/J}gh vz; ghtid Kiw*

<b>Mz;ghy;</b>	<b>ngz;ghy;</b>
واحد وعشرون رجلا	إحدى وثلاثون مكتبة
إثنان وتسعون تلميذا	إثنتان وخمسون معلمة
ثلاثة وسبعون كتابا	تسع وخمسون طالبة
سنة وسبعون معلما	سبع وعشرون طبيبة

#### 4. ngWNgWfs;

- mwG kw;Wk; jkpo; Mfpa ,U nkhopfspYk; vz; rl;lq;fs; fhzg;gLtJld; mtw;wpid cgNahfpj;J thf;fpaq;fis njspthfTk;> G+uzkhfTk; mik;j;f;nfh;s; Kbfpd;wJ.
- ,UnkhopfspYk; xUik> gd;ik> cau;jpiz> m/wpiz Mfpa ghFghL fhzg;gLfpd;wJ.
- ,U nkhopfspYk; vz;zhdJ xUik> gd;ik vdg; ghFgLj;jg;gLtJld; mwGnkhopapy; mjw;Fk; Nkyjpfkhf ,Uik vDk; ghFghLk; fhzg;gLfpd;wJ.
- mwGnkhopapy; Fwpg;gpl;l xt;nthU tifahd vz;fSf;Fk; jdpj;mdp ghtid rl;lq;fs; cz;L. Mdhy; jkpo;nkhopapy; xUik> gd;ik NtWghld;wp NtW jdpri;lq;fs; ,y;iy.
- jkpo;nkhopapy; vz;zg;gLfpd;w nrhy; gd;ikahf khWk;NghJ nghJthf “fs;” tpFjp ,izAk; Mdhy; mwGnkhopapy; gd;ikf;Fs; mjpf tiffSk; mjw;nfd jdpj;mdp rl;lq;fSk; fhzg;gLfpd;wd.





- mwGnkhopapy; ug;c> e];G> [u;U Mfpa epiyikfs; fhzg;gLfpd;wd. Mdhy; jkpo;nkhopapy; mt;thW ,y;iy.
- mwGnkhopapy; Mz;ghy;> ngz;ghy; NtWghL vz; ghtidr; rl;l;jjpd; Kf;fpa tplakhff; fUjg;gLfpd;wJ. Mdhy; jkpo; nkhopapy; mjw;F Kf;fpaj;Jtk; mspf;fg;gltpy;iy.
- mwGnkhopapy; vz;zg;gLfpd;wnrhy; rpyepiyikfs; xUikahfTk;; rpyepiyikfs; gd;ikahfTk; tUk;> Mdhy; jkpo; nkhopapy; xd;iw Fwpf;Fk; NghJ khj;jpuNk vz;zg;gLfpd;wnrhy; xUikahf tUk;> kw;wa vy;yh re;ju;g;gq;fspYk; gd;ikahfNt tUk;.
- mwGnkhopapy; 1.2 Mfpa re;ju;g;gq;fs; jtpe;e;j Vida midj;J re;ju;g;gq;fspYk; ,U nkhopfspYk; vz;fs; vz;zg;gLfpd;w nrhy;Yf;F Kd;dhy; tUfpd;wJ.
- ,U nkhopfspYk; vz; rl;lq;fspilNa fhzg;gLfpd;w xw;Wik> Ntw;Wik Fwpj;J mEgk; ,d;ikahy; nkhopngau;g;gpd;NghJ gpiofs; Vw;gLfpd;wd.

## 5. KbTiu

mwG> jkpo; Mfpa ,U nkhopfspYk; fhzg;gLfpd;w vz; rl;lq;fs;> mtw;wpd; ghtidKiw vd;gtw;wpw;F ,ilapyhd xw;Wik> Ntw;Wikfis fz;lwpAk; nghUI;L Nkw;nfh;sg;gl;l ,t;xc;gPl;lha;tpd; mbg;gilapy; Nehf;Fkplj;J ,U nkhopfspYk; vz;fSf;fhd jdpj;jdpr; rl;lq;fs; fhzg;gbDk; mtw;wpilNa cid;ghlhd> vjpu;kiwahd mk;rq;fs; fhzg;gLfpd;wd vd;gjid NkNy Fwpg;gplg;gl;Ls;s ngWNgWfs;; vLj;Jf;fhl;Lfpd;wd.

## 6. gupe;Jiufs;

jha;nkhopahf jkpo;nkhopia NgRk; kf;fs; kj;jpapy; muGnkhopia Nghjpg;gjw;F ,U nkhopfspYk; njspTngWtJ mtrpak;.

vdNt> mwG> jkpo; Mfpa ,U nkhopfs; nkhopngau;g;G Jiwapy; <LgLgtu;fs; ,UnkhopfspYk; ifahsg;gLk; vz; rl;lq;fs;> mjd; tiffs;> mtw;wpd; cgNahfKiwik gw;wpa njspTngw;wpUj;jy; mtrpak;.

## crhj;Jizfs;

1. E/khd;vk;.V.(1999)> mbg;giljkpo; ,yf;fzk;> fy;Kid: thrfu; rq;fk;.



2. متولى، عبد الله عبد الحافظ.(1988)، الترجمة أصولها ومبادئها وتطبيقاتها، الرياض: دار المريخ للنشر.
3. ابن عقيل بهاء الدين عبد الله. (1989) شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك. تحقيق: حنا الفاخوري. الطبعة الاولى، بيروت: دار الجبل.
4. ابن هشام الأنصاري، جمال الدين بن يوسف بن أحمد بن عبد الله. (1988)، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك. الطبعة الثالثة، القاهرة: مطبعة الحلبي.
5. شاهين، عبد الصبور، (1980)، المنهج الصوتي للبنية العربية: رؤية جديدة في الصرف العربي.بيروت: مؤسسة الرسالة.
6. الحملاوي، أحمد بن أحمد، (1965)، شذا العرف في فن الصرف. الطبعة السادسة عشرة، القاهرة: مطبعة الحلبي.
7. السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر، (1327)، همع الهوامع شرح الجوامع. الطبعة الأولى، القاهرة: مكتبة الكليات الأزهرية.
8. أبو السعود، عباس، (د.ت)، الفيصل في ألوان الجموع. القاهرة: دار المعارف.
9. جاسم، علي جاسم، (2013)، دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والماليزية على مستوى العدد. مجلة الدراسات اللغوية، جامعة الإسلامية بالمدينة المنورة المجلد الخامس عشر، العدد الثاني.
10. جاسم، علي جاسم وعبد الرحمن بن فقير ونصار بن محمد، (2014)، دراسة تقابلية بين اللغات العربية والماليزية والتركية والفارسية على مستوى العدد. مجلة العلوم العربية والإنسانية، جامعة القصيم: السعودية، المجلد الثامن، العدد الأول.
11. حجازي، محمود فهمي،(د.ت)، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع.

